L'Hirondelle

Bulletin de liaison de l'association de l'Hirondelle de la Manche

Numéro 34 - Juin 2007

Sommaire

- Page 2 — La 21ème AG
- Page 3 — La parole au trésorier.
  Le C.A.
  Nouvelles du bateau
- Page 4 — La souscription
- Page 5 — Revue de presse
- Page 6 — Hale dehors de foc
- La prolonge de barre
- La barre de flèche
- Page 7 — le chantier du mât
- Page 8 — Dingos du guindeau ...
  L'hirondelle manifeste)
- Page 9 — Insultes maritimes
- Page 12 — Potins du banc de quart.

Brest 2007 - Marie Fernand au Guip

Propre en ordre ...

C'est sûr ! à bord d'un bateau il faut de l'ordre, dans une association aussi.

C'est pourquoi il nous faut tenir des comptes clairs et précis et maintenir fermement le cap vers un objectif déclaré. C'est ce que nous faisons et c'est bien le minimum.

***Oui** à l'action culturelle, **oui** à l'insertion sociale, **oui** à l'effort de soutien au patrimoine maritime.*

Mais, mais ! mais ! mais! N' y a-t-il pas autre chose derrière tout cela, un objectif secret, un complot ?

Certains membres (en fait la majorité) s'enrichissent personnellement sur le dos de l'association. ***Je me dois de les dénoncer ici:***

*L'un s'y est fait des amis, (**ce qui n'a pas de prix !**),*

*L'autre en a beaucoup appris sur son port et sa ville, (**sans bourse délier !**)*

*Un autre encore a pu étaler sa science impunément, (**un luxe !**)*

*D'aucuns ont pris l'air ou la mer et l'ont partagé, (**pas de facture !**)*

*Y en a des qui se sont rincés l'œil sur les courbes voluptueuses d'un cotre prenant le vent (**qui a payé le collyre** ?)*

*Certains même (les plus gravement atteints) ont trouvé du plaisir dans l'effort de la manoeuvre, (**ce qui ce négocie un bon prix !**).*

*Moi-même qui vous parle j'ai conçu un orgueil immodéré en patronnant notre cotre, (**la facture court encore** !)*

*J'en ai même vu qui retrouvaient le sourire, (**à l'œil**).*

*Sans compter ceux qui ont éprouvé la naupathie (**gratuitement**),*

*N'évoquons pas ceux, plus rares, qui sans l'Hirondelle auraient quelques difficultés à faire lire leurs écrits (**pas de trace de paiement**).*

Et si tous ces profits scandaleux n'étaient que le signe d'un ordre réel, celui d'un groupe oeuvrant modestement mais durablement à distribuer un peu de bonheur à tout un chacun.

Et un petit bonheur, c'est tout le bonheur de la terre car le bonheur, fut-il marin, comme chacun sait, est indivisible.

Eric Grémont

ATTENTION : ADRESSE PROVISOIRE

ASSOCIATION DE L'HIRONDELLE DE LA MANCHE - 13-15 rue Paul Langevin - 76620 LE HAVRE

Tél : 02 35 53 18 42 - 06 62 62 91 57 - courriel : marie-fernand,@wanadoo.fr

Association de l'Hirondelle de la Manche

LA 21ème ASSEMBLEE GENERALE

Devant une assemblée de 45 personnes Paul Eric HANON présente le budget détaillé et précis de l'année 2006 (voir les chiffres page suivante). Les finances sont saines sans aucune ombre quand au financement de la restauration de la coque. Le financement d'une nouvelle motorisation est à l'étude.

Notre commissaire aux comptes, M. AUSTETS, dit tout le bien qu'il pense de nos comptes et de leur tenue.

Puis le président Eric GREMONT nous raconte les événements et réalisations de cette année 2006 guidé par cette idée fixe de montrer et de transmettre un bel objet chargé d'histoire et de vie, en le maintenant vivant, c'est-à-dire naviguant, rapide, élégant et efficace.

Le président chante les louanges de l'hirondelle

Il évoque la très belle prestation de l'association de l'Hirondelle de la Manche à la « Mer en Fête » du Havre au cours de laquelle fut lancée la souscription avec la Fondation pour le Patrimoine.

Notre participation aux journées du patrimoine maritime a donné lieu à quelques temps forts: le trophée bourcet malais et le concours de manœuvres.

Sans oublier notre participation aux fêtes de la mer de Fécamp avec l'usinage d'un aviron de godille sous un soleil de plomb et le cidre de la fédération M.A.N.C.H.E pour nous rafraîchir.

Le président ne manque pas de remercier nos généreux donateurs : la liste en étant bien longue il suggère de se reporter au bulletin n°33 de l'hirondelle dans lequel elle figure.

L'EVOHE au sec dans la cour d'honneur du lycée

Au titre des événements négatifs de l'année il revient sur le déménagement qui, quoi qu'on en dise, est toujours une catastrophe et un gâchis de temps. Heureusement notre installation provisoire nous permet de poursuivre les travaux du mât qui petit à petit prend une bien belle tournure. Une nouvelle ambiance de travail s'installe avec de beaux moments de convivialité, de musique et de joyeux labeur en compagnie quelques nouveaux "mâteux".

Des projets de conventions avec différents acteurs sociaux le la ville du Havre sont en cours, tout particulièrement avec la mission locale.

Le président revient en détail sur les grandeurs et vicissitudes de la restauration avec son lot de surprises et de retards sur un fond de qualité indéniable.

Viennent ensuite les élections statutaires des administrateurs de l'association. Et pendant le dépouillement Philippe VALETOUX nous présente la vie et les missions de la SNSM dont il est le président pour le quartier du Havre. Monsieur l'Administrateur des Affaires Maritimes du Havre ainsi que l'adjointe au Maire du Havre chargée des affaires culturelles nous rejoignent durant cet exposé.

L'apéritif qui suit nous est servi devant les dessins de l'ami ISZEZUK et leur fraîcheur remporte un franc succès. Parmi les boissons proposées, nous pouvons découvrir "La Pilotine" boisson légère et parfumée qui remporte l'adhésion de tous à la grande joie de sa créatrice Catherine Feuillepain, notre secrétaire.

Le désormais traditionnel repas d'AG a rassemblé quelques cinquante convives autour d'une raclette pas vraiment maritime, mais franchement délicieuse, égayée des notes de l'accordéon diatonique de Jean Guyader et des chants marins autres repris par toute l'assemblée.

On se quitte à regret en jetant un dernier regard à EVOHÉ petit cotre de régate que quelques courageux n'ont pas hésité à installer sous voiles devant la salle pour apporter une touche marine au décor.

Saluons et remercions André Brochec qui nous a accueillis dans son lycée avec chaleur et amitié.

Le même avec son accompagnateur et ses chœurs
Séquence émotion chez les maqueux de raclette

LA PAROLE AU TRÉSORIER

Association de l'Hirondelle de la Manche
Assemblée Générale du 17 février 2007

Charges

	2004 - 2005	2006
•Secrétariat	80,87 €	888,24 €
•Gazole	0,00 €	0,00 €
•Divers adm.	0,00 €	88,00 €
•Cambuse	0,00 €	262,26 €
•Fournitures	374,35 €	772,47 €
•Moteur	0,00 €	0,00 €
•Équipement	0,00 €	199,99 €
•Boutique	4 887,42 €	281,10 €
•location	0,00 €	100,00 €
•Entretien	0,00 €	0,00 €
•Réparation	0,00 €	0,00 €
•Assurance	3 436,80 €	3 535,54 €
•Doc. Navigation	0,00 €	0,00 €
•Déplacements	1 281,07 €	230,40 €
•Affranchissement	0,00 €	6,81 €
•Téléphone	255,52 €	337,46 €
•Adhésion	50,00 €	50,00 €
•Divers	25,00 €	90,00 €
•Frais financiers	28,39 €	21,99 €
•taxes	0,00 €	157,00 €
•Frais adhérents		1 905,87 €
TOTAL FONCTIONNEMENT	10 419,42 €	8 927,13 €
chantier	20 000,00 €	69 957,62 €
TOTAL GENERAL	30 419,42 €	78 884,75 €

Produits

	2004 - 2005	2006
•Boutique	6 776,80 €	2 108,25 €
•Animation	478,44 €	146,00 €
•Cotisations	2 333,00 €	2 765,00 €
•Navigations	310,00 €	0,00 €
•Autres recettes	2 004,86 €	124,40 €
•Produits financiers	4 609,45 €	2 133,33 €
•Dons adhérents		1 905,87 €
•TOTAL FONCTIONNEMENT	16 512,55 €	9 182,85 €
Caisse Assistance Pilotes	10 000,00 €	
Syndicat Pilotage Le Havre	10 000,00 €	
Don association "Projet vitrail"	629,39 €	
Subventions	12 996,18 €	45 476,27 €
DEXIA Banque		15 000,00 €
souscription association		1 433,00 €
TOTAL GENERAL	50 138,12 €	71 092,12 €
Déficit		7 792,63 €

RESTAURATION DU COTRE-PILOTE MARIE-FERNAND
PLAN DE FINANCEMENT

Situation lors de l'Assemblée générale 2006 :		
CHARGES		
Devis de restauration Chantier du Guip		351 326,00 €
RECETTES		
Subvention D.R.A.C. Haute-Normandie	18/05/2004	140 530,00 €
Subvention Conseil Général Seine-Maritime	09/07/2004	87 832,00 €
Fonds propres association		84 000,00 €
Total acquis		**312 362,00 €**
Financements restant à trouver		**38 964,00 €**

Situation au 21/12/06:	
factures réglées	89 957,62 €
subventions DRAC	35 983,05 €
subventions Conseil général	22 489,40 €
Fonds propres	31 485,17 €
Total	**89 957,62 €**

Souscription DEXIA	15 000,00 €
Souscription association	1 433,00 €
souscription Fondation	17 820,00 €
Subvention fondation du Patrimoine	15 000,00 €
TOTAL	49 253,00 €

Composition du Conseil d'administration

Joëlle Argalon	Vice présidente
William Aubry	
José Blanco	
André Brochec	
Catherine Feuillepain	Secrétaire
Eric gGrémont	Président
Simone Grenier	
Jean Guyader	
Paul Eric Hanon	Trésorier
Noëlle Lamauve	
Frédéric Le Corre	
Pierre Mahieu	
Christian Quilleré	

Des nouvelles du bateau

Le chantier du Guip s'agrandit et se restructure ce qui se traduit par un retard de trois mois pour notre cotre: mauvaise nouvelle!

Retour au quai Malbert sous la bâche, mais heureusement le travail de débit des couples va bon train pendant les travaux d'agrandissements du hangar.

La totalité des couples (qui au passage sont décroissants en section sur toute leur longueur) est maintenant terminé, tant pour les couples chantournés que pour les couples ployés.

Cela augure bien pour la reprise du travail sur la coque fin mai début juin.

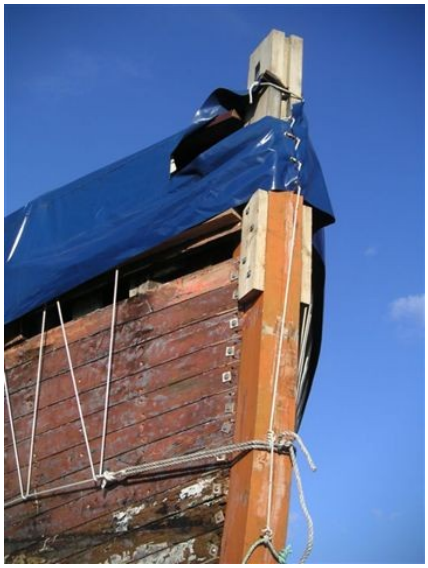
La recherche et le financement du moteur et de sa transmission sont en bonne voie. Quant au mât il pousse majestueusement au hangar 12 (voir page 7 et, si possible, sur place).

Association de l'Hirondelle de la Manche

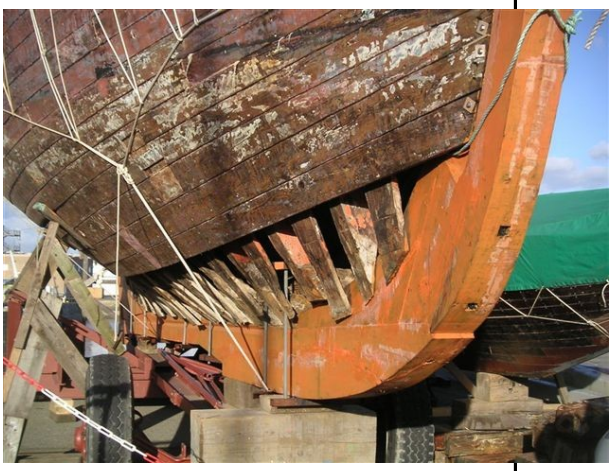
Souscription pour la restauration de MARIE-FERNAND

Tous nos remerciements aux généreux donateurs

ARGALON Joëlle
BAJU Jean Louis
BEDEL Anne-Marie
BERTAGNA Claude
BLANCO José
BOEMARE Eric
BOUDARD Michèle
BOUQUET Robert
BROCHEC André



BRUYERE Jean Claude
BUSNEL Dominique
Caisse d'assistance et pension pilotage du Havre
COGAN René Pierre
COUILLIARD François
DEBIN Gilbert
DELAUNAY Lucien
DELORME Ludovic
DEVILLERS Gisèle et Marcel
DEXIA Crédit Local
ERNAULT Eric
FARE Jean Charles
FERCOQ Simone
FEUILLEPAIN Catherine
FEUILLEPAIN Flore
FISCHER Jean
HUGLO André
FRIANT François
FRIANT Michaël
FRIANT Yola
GAZENGEL Théodore
GODEFROIE Odile
GOULLEY François
GREMONT Eric
GREMONT Lise
GREMONT DARNANVILLE C
GRENIER-FRANCARD J.
GUERIN Annie
GUIAN Philippe
HANON Christophe
HANON Madeleine
HANON Paul-Eric
HAREL Jean Eugène
HENRIOT Claude
HERRARD Henri
HESRY Pierre
HOUDOUIN Gabriel
ISZEZUK Jean Claude
JOUBEAU Jean François
LAIGNEL Jean
LAMAUVE Michel
LE CORRE Frédéric
LE ROHELLEC Jean
LEBLEU Jean-François
LECERF Patrick
LEROY Marie Thérèse
LIMBOUR Ivan
MAHIEU Michel
MARDON Hélène
MARETTE Pascal
MATHIEU Nadine
MAUBERT Michel
MERCIER Robert
MODELISME NAVAL MONTIVILLIERS
OLLIVE Robert
ORIEUX Claire
PANSART Claude
PEAU Michel
PEGARD Catherine
PICARD Emmanuel
Pilotage de la Guadeloupe
Pilotage de Marseille Fos
Pilotage du Havre Fécamp
POULAIN Claudine
POULAIN Michel
PRENTOUT Francis
PRENTOUT André
QUILLERE Christian
QUILLERE jackie
REGNAULT Gilbert
RICHARD Jean-Claude
RICHARD Julien
ROULLET Pierrick
SA GROUPAMA TRANSPORT
SA GUIAN
SAVARY Jacques
SAVATIER Damien
SELLIER Yves
SERVEL Véronnique
Sté des Régates du havre
Syndicat des pilotes de ports
TOULLEC Yves
TOUSSAINT Pierre
VALETOUX Philippe
VALETOUX André
VIMBERT Brigitte
ZWEGERS Edgard
ZWEGERS Jérôme



Cette liste peut se révéler incomplète, l'inscription des donateurs dans nos fichiers exigeant quelques délais. Veuillez nous en excuser

Association de l'Hirondelle de la Manche

MARIE FERNAND DANS LA PRESSE DECHAÎNEE

LE HAVRE VILLE

Pour défendre la mémoire maritime

Pour la seconde année consécutive, six associations havraises organisent la nuit du patrimoine maritime à Sainte-Adresse. Un rendez-vous à la fois convivial et instructif.

Il s'agit de la deuxième édition. La nuit du patrimoine maritime qui se déroule aujourd'hui est une manifestation désormais familière des Havrais. A l'origine de l'événement, plusieurs associations qui ont toute un même objectif, préserver et transmettre le patrimoine maritime local et régional.

Le tissu associatif est dense. A chaque structure, son particularisme. Le conservatoire Maritime du Havre par exemple, se donne pour but de restaurer des voiliers mais également des bateaux à moteur. Depuis plusieurs années, la structure donne notamment la possibilité à ses adhérents de perpétuer le travail du bois. Dans leurs nouveaux locaux du hangar 41 quai du Brésil, les bateaux de toute sorte regorgent vie. «Nous fêtons cette année nos vingt ans d'existence. Et tout le monde se donne un coup de main ou des conseils. Aujourd'hui, nous avons une quinzaine de bateaux en restauration. En vingt ans, soixante bateaux ont pu reprendre la mer...» explique Ronan Daniel, le trésorier de l'association.

Transmettre à la jeune génération

Depuis 1996, le conservatoire maritime du Havre possède parmi ses activités un volet social. Il s'agit d'un chantier de réinsertion pour des personnes touchant le RMI. «Près de 150 personnes ont pu bénéficier de cette activité. Nous avons de bons résultats...».

Parmi les autres associations qui participent à la nuit du patrimoine, on retrouve l'Hirondelle de la Manche-Marie-Fernand qui défend les vieux gréements, le musée maritime et portuaire qui, en lien avec l'association French Lines, également présente aujourd'hui, organise régulièrement des expositions thématiques. Ils participeront prochainement à une grande exposition qui se déroulera à Valence en Espagne. Le club de modélisme naval de Haute-Normandie quant à lui reproduit à toutes les échelles les fleurons de la marine. L'association des amis des paquebots et de la marine marchande, présidé par Claude Godé et qui regroupe une cinquantaine d'adhérents, organise également des expositions.

Encore une manière de poursuivre un travail de mémoire qui, au Havre, reste particulièrement avec l'épopée des grands transatlantiques.

FRANÇOIS HAUGUEL

DEMANDEZ LE PROGRAMME

- La nuit du patrimoine maritime démarre dès cet après-midi à 14 h au Palais des Régates situé à Sainte-Adresse. Des artistes exposeront leurs peintures marines ainsi que des maquettes. Les différentes associations se feront également connaître par le biais de leurs différentes activités. Les festivités ne s'arrêtent pas là. A partir de 21 h, toujours au Palais des Régates, une soirée est organisée en partenariat avec la Société des Régates du Havre. Au programme, un concert latino avec le groupe Café Crème puis, à partir de 1 h, une animation musicale avec le DJ L'Evêque. Ambiance garantie.
- Entrée : cinq euros
- Renseignements : 06.84.75.04.59.

Les vieux gréments font partie intégrante de la mémoire maritime locale et régionale

Le Havre Presse

17 mars 2007

Le « Marie-Fernand » de retour

Construit en 1894, le *Marie-Fernand* est l'un des plus vieux bateaux de travail qui naviguera, au printemps prochain, sur le littoral français. Ce sera aussi le dernier cotre pilote amarré au Havre.

Racheté en 1985 par l'association de l'Hirondelle de la Manche, il est en restauration, à l'identique, par les charpentiers de marine du chantier du Guip situé à Brest. Classé monument historique en 1986, le *Marie-Fernand* a fêté ses cent dix ans lors des dernières fêtes maritimes de Douarnenez. *« C'est un navire chargé d'histoire qui fait parti du patrimoine maritime havrais. Sa fonction était, par tout temps, de guider les navires qui, à la fin du 19e siècle, ne disposaient pas de moyens de navigation suffisamment précis. Notre but est d'entretenir et de faire voguer le bateau grâce à la participation active de nos cent trois adhérents »*, expliquait Eric Grémont, président de l'union maritime, lors de l'assemblée générale de l'association de l'Hirondelle de la Manche samedi dernier.

• Association de l'Hirondelle de la Manche 13/15 rue Paul Langevin au Havre Tél : 02.35.53.18.42.57

Eric Grémont (à gauche) a déclaré que le « Marie-Fernand » naviguera au printemps prochain

Le Havre Presse

21 février 2007

Seine-Maritime

Lancement d'une campagne de mécénat pour le Cotre-pilote Marie-Fernand

MARIE-FERNAND

Cotre-pilote du Havre - 1894

Sorti des chantiers Abel Lemarchand du Havre en 1894, "Marie Fernand" pilote n° 23 de l'illustre famille des "Hirondelles" sillonne la Manche à la rencontre des grands voiliers transatlantiques jusqu'en 1917. On le retrouve armé à la pêche au Havre. En 1922, il traverse la Manche où il navigue plus de cinquante ans sur les eaux anglaises à la régate puis à la plaisance sous le nom de Léonara. En 1984, un courtier en yachts le vend à l'association de l'Hirondelle de la Manche qui venait de se constituer. Au cours de sa quatrième vie, "Marie-Fernand", musée vivant, participe aux grands rassemblements de gréements traditionnels et aux fêtes nautiques locales. Il régate aussi dans la baie du Havre, barré par Eric Tabarly. Il embarque également des lycéens du Havre, des handicapés en fauteuils roulants, et de nombreux admirateurs de la navigation traditionnelle. Des bénévoles infatigables le restaurent, l'entretiennent. Du changement de la modeste poulie de guinderesse à la reconstruction du mât, sans oublier les carénages festifs aux chantiers d'Honfleur ou de Fécamp... Coté matelotage, il faut s'attacher aux surliures, épissures, ralingages… Côté navigation, il sillonne la Manche, conciliant vélocité et prudence : pensez donc, cet élégant cotre est classé Monument Historique depuis 1986 !

Mais Marie-Fernand est vieillissant, il faut envisager d'importants travaux sur la coque au chantier du Guip à Brest. Ce fut alors la constitution de dossiers humains, financiers et logistiques lourds, soutenus par la Direction des Affaires Culturelles de Haute-Normandie, le Conseil Général de Seine Maritime et de nombreux mécènes.

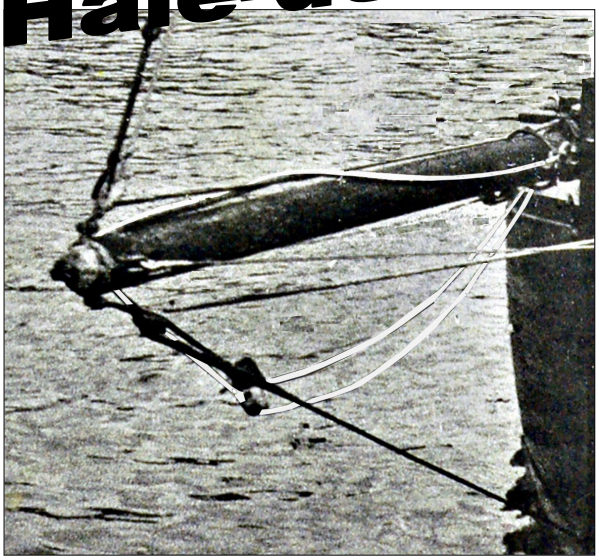
En complément des financements publics et de ses fonds propres, l'association de l'Hirondelle de la Manche en partenariat avec la Fondation du Patrimoine et la Fondation du Patrimoine Maritime et Fluvial lance une souscription.

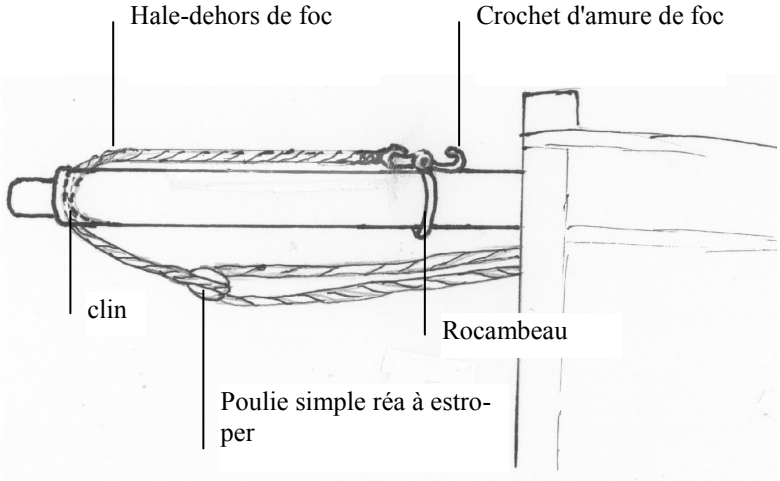
Lettre d'information de la Fondation du Patrimoine de Haute Normandie

2ème semestre 2006

Association de l'Hirondelle de la Manche

Hale-dehors de foc

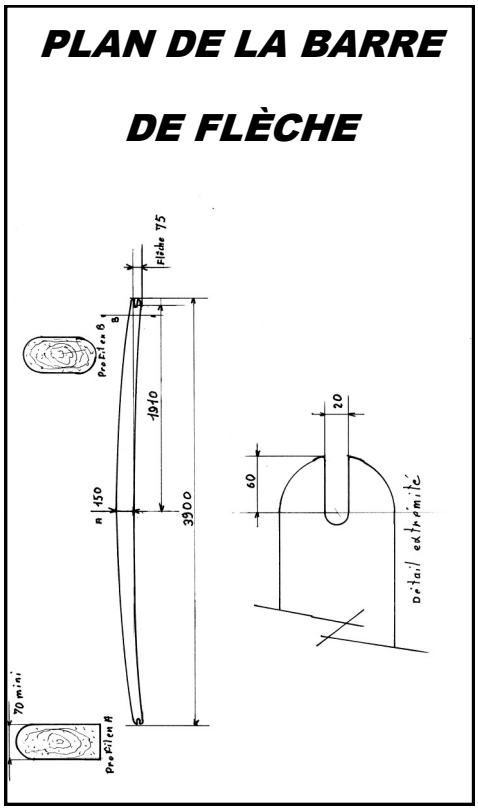




Le hale dehors actuel de Marie-Fernand revient directement au bateau cette photo nous montre qu'il y avait un palan sur cette manœuvre. Nous n'hésiterons pas à copier.

Envoyer le foc au bout du bout dehors de Marie-Fernand, n'est pas une sinécure. Nos anciens sur le H11 (Triton ?) avaient installé une poulie sur le hale-dehors afin d'en faciliter la manœuvre. Vingt ans à s'échiner quand la solution est toute simple et fort peu coûteuse! On a longtemps cru que les pilotes, patrons et matelots lamaneurs de 1894 étaient très forts, c'est possible, mais ils étaient surtout plus malins et plus marins sans doute...

Quand vous avez ce bout de bois-là dans la main et que le bateau marche comme ça, le roi n'est pas votre cousin



Cette prolonge de barre, est en fait la deuxième depuis que le bateau est rentré d'Angleterre. La première représentait trois visages de femmes que nous appelions à l'époque (dans les années quatre vingt dix du siècle précédent) les trois compagnes du barreur.

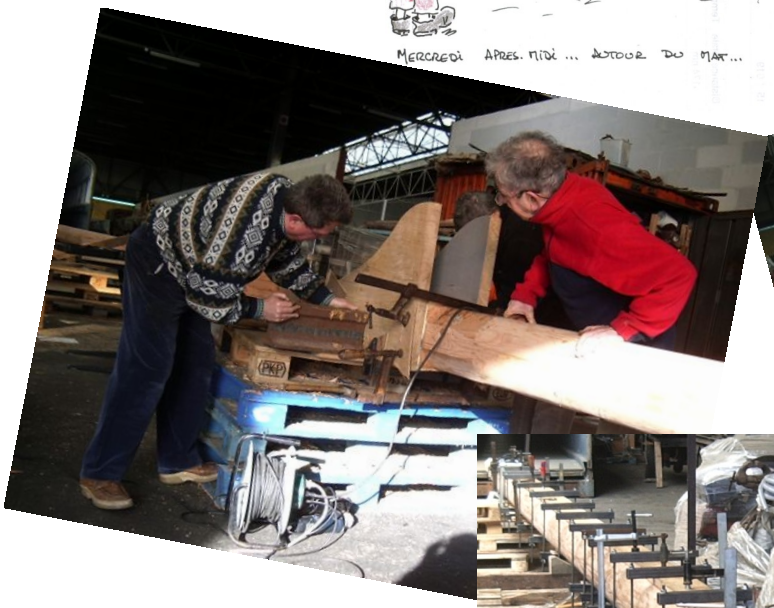
Chacun bien sûr avait sa préférée et chaque changement de quart voyait la poignée pivoter de soixante ou de cent vingt degrés. Elle était en pin rouge.

Un bougre de malotru nous l'a volée. Voyant notre désarroi Jean Claude Deschamps maquettiste du CMH aux multiples talents s'offrit de nous en sculpter une autre en chêne cette fois.

Quelques temps plutôt Tabarly avait filé sa chaîne par le mauvais bout, ce drame l'a inspiré et l'on comprendra mieux les larmes sur la joue de la femme (Jacqueline Tabarly).

Ces larmes sont d' ébène, bois plus dur que le chêne et au fur et à mesure de l'usure elles prennent un peu plus de relief.

Le chantier du mât en images



Association de l'Hirondelle de la Manche

C. BONNET, 4, RUE DE LA BASTILLE, PARIS 31

1538 **Treuil de goëlette** de 0 m. 80 de tirant, 4 poupées fonte avec manivelle en fer forgé. pour manœuvres.
Prix ..... 205 »

1539 **Cabestan** américain, hauteur totale 27 c/m. Chapeau de dessus en cuivre poli.
Diamètre 185 m/m. Diamètre du socle 28 c/m ..... Prix ..... 142 »

1540 **Cabestan** type américain Victor, entièrement galvanisé, avec mouvement d'enroulement continu.

	Diamètre du Barillet	*du Socle*	*Hauteur totale*	*Poids*	*Prix*
N° 1	m/m. 100	27 c/m.	35 c/m.	23 k.	108 »
N° 2	— 125	30 —	38 —	45 k.	175 »

1550 **Guindeau** de pont avec poupée de milieu en orme verni à nervures en fer galvanisé pour chaîne et poupée extérieure pour manœuvres. Le levier de manœuvre se retire pour débarrasser le pont.

Mesures extérieures ..... c/m	35	45	55	60
La pièce	78 »	96 »	130 »	155 »

1552 **Guindeau** à 2 poupées avec douille de chaque côté pour leviers de manœuvre.
Longueur totale 0 m. 60. Hauteur 0 m. 38 ..... Prix ..... 170 »

1557 **Petit Guindeau** à levier en acier galvanisé, modèle robuste, peu encombrant, force 200 kilos.
Prix ..... 64 »

1558 **Guindeau** en acier, force 750 k., à 2 vitesses pour chaîne de 8 jusqu'à 10 m/m, très recommandé, peu encombrant, socle de fixation 45×25 c/m, hauteur 45 c/m, largeur sans la manivelle 40 c/m, poids 40 kilos.
Prix ..... 220 »

1559 **Petit Treuil** à remonter les bachots de pénichiens ..... Prix ..... 32 »

1560 **Petit Treuil** à relever les poids, dimensions d'empattement 26×26 c/m ..... — 19 75

1561-1562 **Treuils** à patins, bâti fonte et bâti tôle avec armature en fer.

	Simple Engrenage			*Double Engrenage*		
Numéros...	1	2	3	5	7	9
Pour lever directement sur le tambour ..... kilos	450	700	1.100	1.600	2.500	4.000
— environ avec moufles à 3 poulies ... —	1.600	3.600	4.250	6.350	12.500	19.000
Poids approximatif du treuil avec frein ..... —	110	180	240	315	440	660
Prix du treuil sans frein avec flasques fonte N° 1561	84 »	122 »	145 »	218 »	310 »	517 »
— — — tôle N° 1562..	95 »	139 »	168 »	247 »	345 »	569 »
— avec frein — fonte N° 1561.	92 »	135 »	161 »	307 »	333 »	550 »
— — — tôle N° 1562 .	103 »	153 »	184 »	264 »	368 »	600 »
NOTA. — *Les prix ne comprennent pas les poupées.*						
Poupées en plus	32 »	40 »	48 »	60 »	85 »	115 »

1563 **Treuil Horizontal** de fortune, à bras pour petits voiliers ou vapeurs.

Longueur totale environ	m/m	1.000
Largeur totale —	—	330
Hauteur totale —	—	500
Diamètre des poupées environ	—	130
Poids	kilos	65
Prix ..... à	*1 poupée*	*2 poupées*
La pièce.....	165 »	205 »

dingos du guindeau, unissez-vous !!!

Le guindeau à l'ancienne est en stand by.

Il manque toujours pour ce guindeau une paire de pignons offrant une démultiplication de 16 pour 1avec comme contrainte un diamètre du grand pignon de 700 mm plus ou moins 50 mm. Amis fouineurs il y a bien dans quelque cours d'usine ou chez un récupérateur de métaux les pignons souhaités. Allons! Allons! en chasse.

Le modèle le plus proche dans l'extrait du catalogue "A la flotte française" est le 1538.

Cela urge car une fois les pignons trouvés il nous faudra prévoir un peu d'usinage et d'adaptation.

L'HIRONDELLE MANIFESTE

ESTIVOILES 2007

Fécamp du 21 au 24 juin

Fête de la mer et de la musique où, en général, on ne s'ennuie pas.

Nous y serons comme chaque année. Venez nombreux

Quand l'hirondelle sera de retour…

Dans un avenir proche les travaux sur la coque vont se terminer.

Il faudra alors organiser les manifestations du renouveau de Marie-Fernand tant à Brest qu'au Havre et dans bien d'autres lieux. Un planning est à mettre au point et de nombreux contacts restent à prendre auprès des mairies des autorités portuaires des médias j'en passe et des meilleures. Alors on recrute pour constituer une équipe solide pour organiser ces festivités et concevoir un planning des actions. Ne soyons pas timides, la tâche est exaltante, et nous sommes condamnés à nous montrer pour vivre. L'association, la France, le Monde maritime comptent sur vous…

Un petit mel, ou un coup de téléphone pour vous engager, voilà qui fera plaisir à ceux qui sont déjà sur le pont.

A bientôt...

Association de l'Hirondelle de la Manche

INSULTES MARITIMES AU TEMPS DES LONG-COURRIERS

Par le commandant Hayet

Je ne mettais jamais en doute ses affirmations, ses explications, qu'elles eussent trait à l'origine de telle ou telle coutume, à la véracité de tel ou tel fait ou à la sagesse d'un antique et mystérieux dicton.

Je partageais avec feu son mépris ou son enthousiasme quand il jugeait définitivement et dans le plus pur langage du large, les marins et les navires, les terres et les mers, les hommes et les femmes de toutes les races, les mets et spécialement les alcools servis dans les tavernes de tous les points du globe.

La nuit, alors que poussé par bonne brise, sa voilure bien balancée, le navire gouvernait comme un poisson avec trois ou quatre rayons de la barre manœuvrée en maître par mon professeur, je demandai :

— Alors Labarc'h, les marchands de tabac, les buralistes, ça ne vaut rien ?

— Mais, lieutenant, les buralistes c'est pas les marchands de tabac, c'est tous ces gens de terre qui est dans les bureaux, qui fait qu'écrire sur les papiers qu'il a pas plus de force qu'un bigorneau, qu'il est assis toute la journée et qu'il peut tout juste manier un porte-plume ou un crayon dans sa main qui est blanche comme celle d'une Jeannette !

— Ah ! très bien... Et les pharmaciens ?

— Ah ! celui-là... il vaut encore moins. Il est toujours ramassé dans sa cambuse, qui est propre, il faut le reconnaître, mais que c'est pas lui qui en fait la propreté, qu'il a sa barbe qu'est frisée et pommadée et des lunettes en or. Il a une vraie cargaison de bouteilles et de fioles qu'il y a dedans que des poisons et jamais quelque chose qui soit bon pour le matelot. Enfin vous me comprenez, lieut'nant, que ça soye par exemple comme du tafia ou du rack. Et, de plus, il a l'audace de mettre sur l'avant de sa boutique des feux vert et rouge comme si c'était un bateau... et ça, le Ministre devrait le défendre, il le fait tout juste pour se moquer de nous.

— Tu crois ?

— Sûr et certain, lieut'nant, puisque ça lui sert à rien.

— Tu as raison. Quant aux négociants, il me semble...

— Ah ! Dame ! ceux-là, je sais que vous allez les défendre parce que les cap'taines et les officiers ils tirent des bordées avec eux dans les grands cafés et dans leurs salons. Mais, vrai de vrai, ils travaillent jamais et c'est les plus riches de tous. Ils ont des voitures vernies à deux chevaux, des grosses chaînes de montre en or et ils fument que des cigares qui est gros comme un cabillot, qu'ils viennent de la Havane et qui a payé la douane recta !

« Tenez, un cul-terreux il serait comme un négociant à bord, autant dire débrouillard comme un pou dans une baille de goudron, mais à terre il travaille dur dans son métier. Tandis que le négociant, il est dans son fauteuil rembourré et ne fait que commander à son employé : « Achetez-moi cette marchandise, vendez-là, portez-là chez l'armateur ou sur le quai. » Et c'est tout. Après il empoche l'argent, il fait la bringue au théâtre et partout aux premières places, et puis pendant que nous lui portons ses marchandises en nous faisant rincer par la lame d'Ouest, il couche tous les jours au chaud avec sa femme qui a des bas de soie... ».

Il est inutile d'épiloguer sur « soldat », « biffin », « écrevisse de remparts », « cul rouge » et autres noms d'empotés à bord d'un navire, tous porteurs du fusil, cet objet pour lequel les gabiers de tous temps manifestèrent une solide aversion. Car le port de cette arme implique fatalement l'exécution de mouvements variés évidemment ridicules, d'exercices compliqués et sans utilité, vraiment abhorrés des gens de mer durant leur congé dans la Flotte de guerre.

A tel point que la punition la plus humiliante, la plus redoutée, infligée à bord des long-courriers au mousse défaillant, était le peloton. Peloton qui, assez paradoxalement, consistait pour l'intéressé à rester immobile au garde-à-vous durant une ou deux heures, une barre de cabestan ou un balai au bras !

— Mousse ! Tu feras ce soir une heure de peloton sur la dunette comme un soldat que tu es !...

Supplice d'une cruauté raffinée, que l'homme venant à la relève à la barre et celui relevé ne manquaient pas, en passant près de la victime, d'aggraver par de perfides exclamations admiratives susurrées à son oreille :

— Tu fais le fier mousse, que tu es passé général de biffin !

— Oh ! le joli petit soldat avec son fusil, où que t'as mis tes culottes rouges ?

Et du pont, la bordée de quart moqueuse pouvait contempler le pauvre général, qui eût préféré cent fois à cette déshonorante faction, deux heures de perchoir dans la hune d'artimon, cinq ou six tours de barres de perroquet, dix brasses de tresse à confectionner ou même quelques pare-à-virer bien appliqués...

Depuis la guerre de 1870-1871, une nouvelle insulte a été ajoutée à la série militaire. Quand une bordée, un groupe d'hommes manœuvrait gauchement, mollement ou en désordre, c'était « l'armée à Bourbaki ».

Cependant nous entendions fréquemment le Maître gronder ainsi après un solitaire maladroit :

— C'est comme ça que tu travailles ! sacrée maudite armée à Bourbaki !

Et l'armée à Bourbaki, composée d'un seul soldat, tâchait de faire mieux.

Association de l'Hirondelle de la Manche

Là encore j'ai été renseigné par Labarc'h : « Bourbaki ? C'était un général de biffins qui était toujours à la traîne et qui mettait la pagaille partout... »

En réalité, toutes les insultes qui précèdent avaient un caractère plus ou moins offensant selon le ton employé par l'insulteur. Elles ne devenaient vraiment outrageantes qu'autant qu'elles atteignaient un « homme ».

On conçoit aisément, en effet, qu'une « Jeannette » ou un « soldat du Pape » lancé dans une dispute ou par un gradé mécontent à un matelot, avait autrement d'importance et de conséquences qu'adressé à un mousse, à un novice ou même à un pilotin.

Leur méchanceté se bornait à l'assimilation de l'interpellé à un individu de diverses classes de la société, totalement fermé aux choses de la mer, inapte définitif à tout enseignement nautique, ou bien à son identification à un objet encombrant ou absolument inutilisable à bord.

Nous arrivons maintenant aux insultes particulièrement graves car elles attaquent l'homme dans sa probité, son courage, son honneur.

Ainsi « Rat de cale », « Rat de quai ».
Dans la première apostrophe, il s'agit bien de l'animal immonde qui souille, dévore ou détruit tout ce qui est à sa portée dans la cargaison, les vivres, le matériel et dont le pullulement était un terrible fléau sur les navires d'antan.

Dans la seconde, le rat désigne un homme : c'est le rôdeur nuisible, le voyou, le voleur qui hante les quais à l'affût d'un mauvais coup.

Puis vient « Rascal » d'origine asiatique et qui peut se traduire par chenapan.

La malfaisance de la rouille est trop connue pour qu'il soit besoin d'insister sur la sévérité de l'offense faite à un marin traité de « rouille ». Une rouille (souvent déformé en raille) était donc un mauvais matelot au cœur vil, capable à l'encontre de ses compagnons ou du navire des pires vilenies, du genre de celles auxquelles se livrent les malfaiteurs terriens.

Mais quand, au cours d'une altercation, les adversaires en arrivaient à l'une des trois insultes : « Face à Judas », « Race de Caïn », « Renégat », les poings n'étaient pas loin d'entrer en scène.

Ces trois injures — magnifiques ! — nous font mesurer l'intensité du mépris, de l'horreur que ressentaient nos hommes pour la trahison, le meurtre, le reniement, tous crimes de lâches !

« Face à Judas » et « Race de Caïn » doivent remonter aux époques les plus reculées de la navigation, mais j'incline à croire que « Renégat » n'a dû s'implanter dans le vocabulaire de nos Gens de Mer que du temps où des chrétiens prisonniers de barbaresques reniaient leur foi pour échapper à l'effroyable esclavage à terre ou dans la chiourme des galères.

Nous voici à « failli », synonyme approximatif de « manqué » mais avec un sens fortement péjoratif.

C'est l'expression éminemment marine, car elle retentissait à bord en mille occasions, sur le pont et dans la mâture, seule ou naviguant de conserve avec « chien », ce qui était une lourde aggravation.

Le vent debout, la mer et la brise déchaînées étaient « un failli mauvais temps ». La profession de marin, cent fois honnie à chaque campagne — de bouche, le cœur n'y touche — était « le plus failli chien de métier ».

« Sacré pharmacien » pouvait à la rigueur être supporté, tandis que « Sacré failli chien de pharmacien » était autrement douloureux à encaisser.

Mais dire à un homme, sur le ton méprisant que vous devinez : « tu n'es qu'un failli chien » équivalait presque à lui donner un coup de poing. Subtilité !

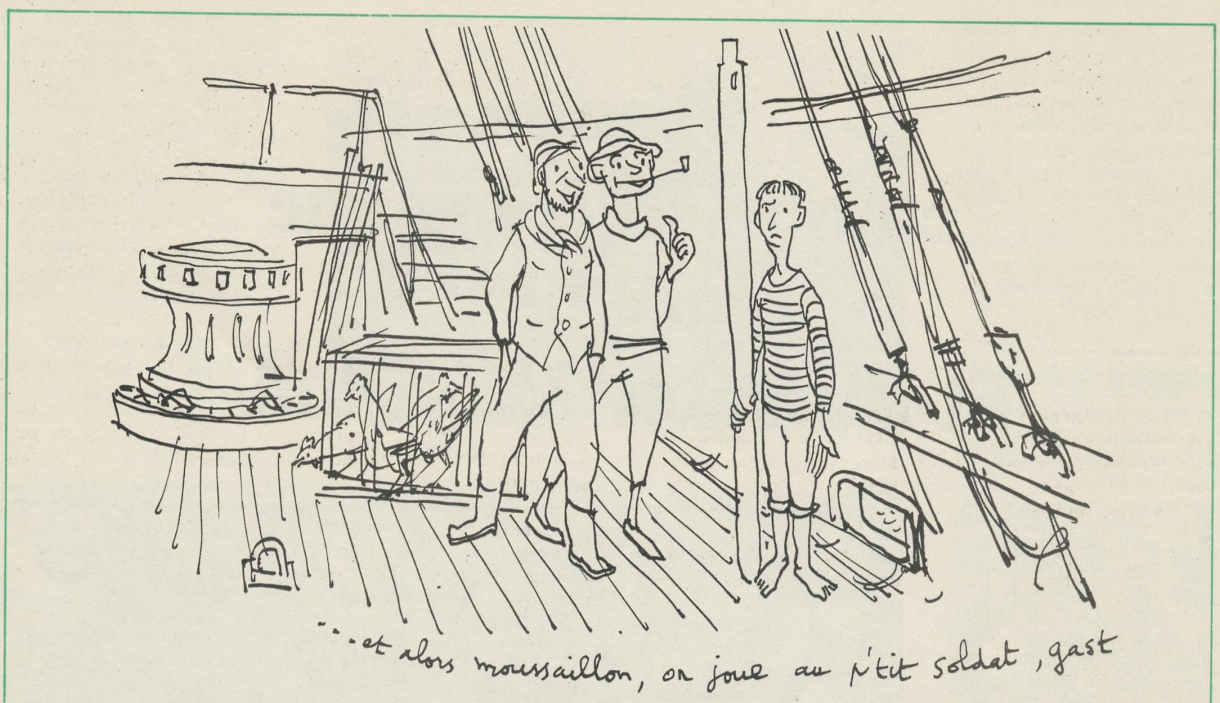
Vous m'accorderez que jusqu'ici j'ai pu justifier d'une façon assez satisfaisante le choix de Jean Matelot dans les vocabulaires terrien et marin, des divers substantifs, adjectifs et locutions dont il a fait, avec le plus grand éclectisme, des insultes et des invectives.

Mais devant « Figure ! » j'amène pavillon.

Car je n'ai pu obtenir d'aucun érudit de la dunette ou du gaillard d'avant, y compris mon maître Yves Labarc'h, d'aucun dictionnaire ou glossaire nautique le plus petit semblant d'explication quant aux raisons qui ont fait de ce mot embarqué une des plus révoltantes injures dont un matelot puisse cingler un homme.

Et le dernier « homme de mer » sera rayé de la race humaine — car les marins des bateaux à mécanique s'effaceront à leur tour

Association de l'Hirondelle de la Manche



dans le passé comme ceux de la voile — sans que ce mystère soit éclairci.

Je ne tenterai pas la moindre supposition, la plus mince hypothèse qui ne pourrait qu'être entièrement gratuite.

Je ne me hasarderai qu'à avancer très timidement que « Figure » ne... figure probablement dans la collection personnelle de nos matelots que depuis moins de cent années.

Chose étrange, l'on entendait fréquemment dans une discussion sans acrimonie entre matelots, ou de la bouche du bosco entreprenant un maladroit, un « Figure de nuit », ou un « Figure de Prince Indien » lancé sur un ton moqueur, mais dépourvu de toute aigreur ou de colère véritable.

En outre, un « Figure... va ! », dit avec le sourire au cours d'une amicale conversation, ne pouvait blesser un homme. C'était presque un mot d'amitié.

Mais quand dans une violente altercation, arrivé au fin bout de ses bordées d'invectives, l'un des deux adversaires jetait à la face de l'autre un « Figure » grondant de mépris et de fureur, les auditeurs attentifs et connaisseurs de la joute oratoire se trouvaient instantanément métamorphosés en spectateurs... d'un abordage soigné.

Telle était, en cette circonstance, l'incompréhensible puissance de ce paisible mot !

Mais nul qui s'intéresse tant soit peu à notre Marine et à plus forte raison les marins, ne devrait ignorer que les hommes du gaillard d'avant avaient adopté depuis des siècles un surnom, plus exactement un nom dont ils étaient fiers à juste titre.

Ils s'étaient en effet baptisés tout simplement, tout bellement « Jean Matelot ». Non pas : Jean le Matelot, comme « Pierre le Forgeron », ou « Jacques le Charpentier »... mais Jean : prénom et Matelot : nom de famille.

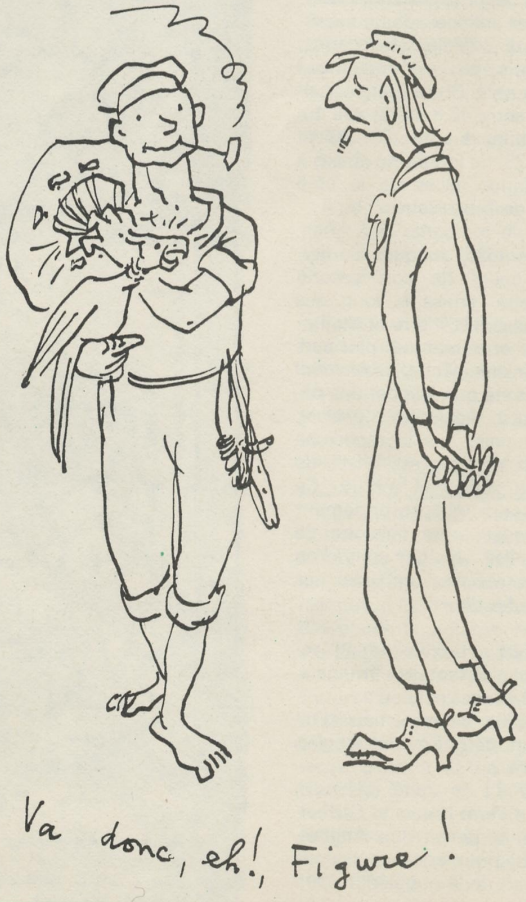
Combien ce « Jean Matelot » sonne clair et chante en mon cœur quand j'entends, surgissant du passé, la voix d'un de mes anciens gabiers :

— Comment, Kernec, dix jours seulement après ton débarquement, tes quinze mois de solde ont appareillé et te voilà déjà au sec !

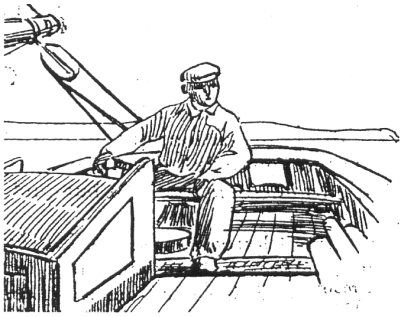
— Oh ! cap'taine, c'est pas ma faute ! Vous savez bien cap'taine, qu'à terre Jean Matelot ne peut pas se défendre ! qu'il a tout le monde après lui : hommes, femmes, gendarmes ! pire que pirates et gabelous...

Commandant HAYET

(*) L'ouvrage « Us et Coutumes à bord des long-courriers », a été réédité en 1969, un an après la mort du commandant Hayet, par les Editions Denoël.



Association de l'Hirondelle de la Manche



Les potins du banc de quart

Le mât Les mercredi et samedi, une équipe solide et décidée bichonne le mât. Comme on peut le voir sur la photo les artistes ne ménagent pas leur peine.

Dans une certaine bonne humeur, on ne peut pas le cacher!

Tropique du Cancer Un de nos fidèles adhérents, Claude Schmidlin, a découvert pour nous quelques pages tirée de ce best seller de Henry Miller qui se passent au Havre, dans un estaminet modestement nommé « Jimmy's Bar ». Un lieu fort mal famé comme on s'en doute, que l'on pourrait situer, faute de précisions suffisantes de la part de l'auteur, dans le quartier saint François, par exemple.

Le 13 avril, au SRH, Philippe Valetoux a été nommé chevalier de l''ordre du mérite maritime. Une décoration fort bien portée, par un homme qui conjugue sa vie au maritime, passé, présent et futur. Le soir même il organisait au théâtre de l'hôtel de ville du Havre la projection d'un excellent film de Yves Bourgeois "Le secret des déferlantes" au profit de la SNMS dont il préside la section havraise. Comme Louis XVI vous voulez avoir des nouvelles de Monsieur de La Pérouse? Eh bien allez donc voir le film de Yves Bourgeois "Le secret des déferlantes" et si comme quelques centaines de havrais, l'ont eu le 13 avril, vous avez la chance de pouvoir échanger avec l'auteur, vous ne regretterez certainement pas ce voyage de l'esprit vers la barrière de corail de Vanikoro.

Aviateur Mermoz...vers le redécollage? Le paysage patrimonial maritime havrais vient de s'enrichir d'une nouvelle association, baptisée "**Amarrages**". L'objectif est de susciter la dynamique nécessaire à la sauvegarde et à la restauration de la gabarre "Aviateur Mermoz", pour l'instant agonisante dans un hangar du port.

L'idée est de monter un chantier d'insertion, qui assurerait sa viabilité économique par des travaux de BTP et d'espaces verts sur le port. La profonde mutation du quartier de L'eure peut être en effet une opportunité pour créer de l'activité en faveur de ce chantier, mais aussi pour implanter une structure nouvelle en bord de canal. Et pourquoi pas la restauration de l'aviateur sous les yeux du public??? Amis du patrimoine maritime, voilà un nouveau défit à relever!

Adhésion 20€, président Vincent Prieur, contact: Ronan Daniel 0684750459

La propulsion mécanique de Marie Fernand Notre trésorier attend avec impatience et une petite note d'inquiétude les devis qui lui permettront, espérons-nous, de monter un dossier pour le financement d'un moteur plus puissant que le précédent et d'un système de propulsion à deux hélices, sous réserve, bien entendu que la solution technique soit validée : compartiment moteur, liaison hydraulique, installation d'un deuxième arbre, problèmes de cavitation, etc ...

Des conventions de coopération à l'étude entre la fédération MANCHE et la fédération Nord-Pas de Calais,

entre l'Hirondelle de la Manche et la mission locale du Havre pour participer à l'insertion sociale des jeunes en intégrant dans leur parcours un volet navigation,

entre l'Hirondelle de la Manche et la ville du Havre pour déterminer les conditions d'hébergement de notre association.

Décès de JF Deniau

Depuis qu'à l'âge de 15 ans il passait ses nuits au fond de son vieux dériveur non ponté, cet académicien, homme politique complètement atypique, n'a jamais cessé d'aimer la mer de toute son âme et de la célébrer dans ses écrits. Cela lui a valu d'être reconnu écrivain de marine comme d'autres sont peintres de marine.

En marge de ses exploits pour les causes humanitaires, sa lutte contre le cancer du poumon dont il a souffert dans les dernières années de sa vie est un bel exemple du refus de la fatalité et ne l'a pas empêché de s'engager à plus de soixante dix ans dans une traversée de l'Atlantique plutôt sportive.

Deniau, un baroudeur de la politique

Ambassadeur, ministre, romancier et académicien, amoureux de la mer et des grandes causes, Jean-François Deniau est décédé hier à 78 ans.

« J'ai horreur des hypocrites et des empaillés, des pédants et des solennels », aimait à répéter Jean-François Deniau.

Après une fulgurante carrière dans la diplomatie (il est nommé ambassadeur en Mauritanie à l'âge de 35 ans), ce brillant énarque, qui a rédigé le préambule du Traité de Rome (1957), occupera six fonctions ministérielles entre 1973 et 1981. Il sera élu au Parlement européen en 1979, président (UDF) du conseil général du Cher de 1981 à 1998, député de ce département de 1986 à 1997.

Homme cultivé, autant à l'aise en « battling-dress » qu'en costume trois-pièces, ce fidèle de Valéry Giscard d'Estaing n'a pas fait que des voyages officiels. Durant deux ans, il a franchi clandestinement 14 frontières pour partager la vie des *« maquis de la liberté »* : Afghanistan, Erythrée ou Angola.

Apôtre du *« devoir »* d'ingérence lorsque des peuples sont menacés dans leur propre Etat,

Jean-François Deniau est décédé hier (photo AFP)

il s'était rendu à plusieurs reprises dans l'ex-Yougoslavie et s'est consacré pendant de longues années à la libération d'otages et de prisonniers politiques.

Habile navigateur dans les eaux tumultueuses de la politique (*gouverner et gouvernail ont la même racine »*, disait-il), Jean-François Deniau était un vieux loup de mer qui plaçait sa passion de la voile au-dessus de tout

Chroniqueur au Figaro et éditorialiste à l'Express, il a signé des essais et des ouvrages économiques. Entré en 1992 à l'Académie française, il est également l'auteur de romans à succès puis de ses « Mémoires de 7 vies ».

Association de l'Hirondelle de la Manche